UGOVOR O KUPOPRODAJI POTRAŽIVANJA	AGREEMENT ON SALE AND PURCHASE OF RECEIVABLES
sklopljen između	entered into by and between
LynxCap Investments AG	LynxCap Investments AG
kao Prodavatelja	as Seller
i	and
Terra Trnje j.d.o.o.	Terra Trnje j.d.o.o.
kao Kupca	as Buyer

SADRŽAJ.....2	TABLE OF CONTENTS.....2
1. PREAMBULA.....4	**1 RECITALS.....4**
2. DEFINICIJE I TUMAČENJA.....5	**2 DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS.....5**
2.1. Definicije.....5	2.1 Definitions.....5
2.2. Tumačenja.....7	2.2 Interpretations.....7
3. KUPOPRODAJA.....8	**3 SALE AND PURCHASE.....8**
3.1. Ugovor o kupoprodaji.....8	3.1 Agreement to sell and purchase.....8
4. KUPOPRODAJNA CIJENA.....9	**4 PURCHASE PRICE.....9**
4.1. Kupoprodajna Cijena.....9	4.1 Purchase Price.....9
4.2. Plaćanje kupoprodajne cijene.....9	4.2 Payment of the Purchase Price.....9
5. ZATVARANJE.....9	**5 CLOSING.....9**
5.1. Datum Zatvaranja.....9	5.1 Closing Date.....9
5.2 Radnje nakon Zatvaranja.....9	5.2 Post-Closing Actions.....9
5.3. Obveze Kupca nakon Zatvaranja.....10	5.3 Buyer's Post-Closing Obligations.....10
6. OBVEZE PRODAVATELJA.....11	**6 SELLER'S UNDERTAKINGS.....11**
6.1. Servisiranje Potraživanja u međuvremenu...11	6.1 Interim servicing of Receivables.....11
6.2. Prijenos naknada.....11	6.2 Transfer of recoveries.....11
6.3. Daljnja jamstva.....11	6.3 Further assurance.....11
7. IZJAVE I JAMSTVA.....11	**7 REPRESENTATIONS AND WARRANTIES.....11**
7.1. Izjave i jamstva Prodavatelja.....11	7.1 Seller's representations and warranties.....11
7.2. Izjave i jamstva Kupca.....12	7.2 Buyer's representations and warranties.....12
8. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI PRODAVATELJA.....13	**8 LIMITATION OF SELLER'S LIABILITY.....13**
8.1. Nepostojanje drugih izjava i jamstava.....13	8.1 No other representations and warranties.....13
8.2. Vremensko ograničenje.....14	8.2 Limitation in time.....14
8.3. Ograničenje visine iznosa.....15	8.3 Limitation in amount.....15
8.4. Isključenje odgovornosti.....15	8.4 Exclusion of liability.....15
8.5. Isključivo obična šteta.....15	8.5 Only direct damages.....15
8.6. Nepostojanje potencijalnih obveza.....16	8.6 No contingent liabilities.....16
9. PRAVNA SREDSTVA.....16	**9 REMEDIES.....16**
9.1. Umanjenje Kupoprodajne Cijene.....16	9.1 Reduction of the Purchase Price.....16
9.2. Nepostojanje drugih pravnih sredstava.....16	9.2 No other remedies.....16
9.3. Obveza ublažavanja.....16	9.3 Duty to mitigate.....16
9.4. Ispitivanje.....16	9.4 Investigation.....16
10. TRAŽBINE TREĆIH OSOBA.....16	**10 THIRD PARTY CLAIMS.....16**

11. POVJERLJIVOST I ZAŠTITA PODATAKA.....17	**11 CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION.....17**
11.1. Obveza povjerljivosti.....17	11.1 Duty of confidentiality.....17
11.2. Dozvoljeno objavljivanje.....18	11.2 Permitted disclosure.....18
11.3. Zaštita podataka.....19	11.3 Data Protection.....19
12. TROŠKOVI, IZDACI I PRISTOJBE.....20	**12 COSTS, EXPENSES AND TAXES...20**
13. MJERODAVNO PRAVO, NADLEŽNI SUD.....20	**13 GOVERNING LAW; JURISDICTION.....20**
13.1. Mjerodavno pravo.....20	13.1 Governing Law.....20
13.2. Nadležnost suda.....20	13.2 Jurisdiction.....20
14. RAZNO.....20	**14 MISCELLANEOUS.....20**
14.1. Obavijesti.....20	14.1 Notices.....20
14.2. Raskid ugovora.....21	14.2 Termination of agreement.....21
14.3.Odricanje od prava.....21	14.3 Waiver of rights.....21
14.4. Ustup prava.....22	14.4 Assignment of rights.....22
14.5. Djelomična ništetnost..... 22	14.5 Severability clause.....22
14.6.Cjelokupni ugovor.....22	14.6 Entire agreement.....22
14.7. Pisani oblik.....22	14.7 Written Form.....22
14.8. Jezik.....22	14.8 Language.....22
14.9. Završna odredba.....23	14.9 Final Provision.....23

OVAJ UGOVOR O KUPOPRODAJI POTRAŽIVANJA ("**Ugovor**") je sklopljen između	**THIS AGREEMENT ON SALE AND PURCHASE OF RECEIVABLES** (the "**Agreement**") is made between:
A) **LynxCap Investments AG** (ranije LCC Debt AG) sa sjedištem u Švicarskoj na adresi Lüssihofweg 4, 6300 Zug, registriran na Trgovačkom sudu Kantona Zug pod registracijskim brojem CHE-244.186.164, OIB: 98671085411, valjano zastupan od strane Mladena Janičića, odvjetnika u Zagrebu, temeljem Specijalne punomoći od 27.08.2021. broj ovjere 13791/21 od 30.08.2021. ("**Prodavatelj**")	A) **LynxCap Investments AG** (earlier LCC Debt AG), having its corporate seat in Switzerland and its registered office at Lüssihofweg 4, 6300 Zug, registered with the Commercial register of canton Zug under registration number CHE-244.186.164, PIN: 98671085411, duly represented Mladen Janičić, attorney-at-law from Zagreb, pursuant to power-of-attorney dated 27.08.2021. notary authentication number 13791/21 dated 30.08.2021. (the "**Seller**")
B) **Terra Trnje j.d.o.o.** sa sjedištem na adresi u Zagrebu (Grad Zagreb), Usorska ulica 27, registriran na Trgovačkom sudu u Zagrebu pod registracijskim brojem 081381215, OIB: 03463002634, valjano zastupan od strane direktora Silvija Balažineca, iz Odre, Ulica Ivana Lackovića Croate 3, OIB: 82868984798, ("**Kupac**") ("Prodavatelj" i "Kupac" zajedno označeni kao "Strane").	B) **Terra Trnje j.d.o.o.** having its corporate seat in Zagreb (City of Zagreb) and its registered office at Usorska ulica 27, registered with Commercial Court in Zagreb, under registration no. 081381215, PIN: 03463002634, duly represented by director Silvije Balažinec from Odra, Ulica Ivana Lackovića Croate 3, PIN: 82868984798, (the "**Buyer**") (the Seller and the Buyer are collectively referred to as the "**Parties**").
1. PREAMBULA	**1. RECITALS**
BUDUĆI DA JE:	WHEREAS:
A) Prodavatelj je kupio Potraživanja (kao što je određeno niže) od NOVA LJUBLJANSKA BANKA d.d., sa sjedištem na adresi Trg republike 2, 1000 Ljubljana, Slovenija, upisano u Slovenski sudski registar pod registracijskim brojem 5860571000, OIB: 17719334242 ("**Izvorni Prodavatelj 2**"), koji je otkupio Potraživanja od LHB Aktiengesellschaft (ranije LHB Internationale Handelsbank Aktiengesellschaft), sa sjedištem na adresi Grosse Gallustrasse 16, 60311 Frankfurt na Majni, Savezna Republika Njemačka, upisano u Njemački sudski registar pod registracijskim brojem HRB 13842, OIB: 49642273698 ("**Izvorni Prodavatelj 1**").	A) The Seller purchased the Receivables (as defined below) from NOVA LJUBLJANSKA BANKA d.d., with its registered seat at Trg republike 2, 1000 Ljubljana, Slovenia, its registration number 5860571000 and its tax identification number (PIN) 17719334242 (the "**Original Seller 2**"), which purchased the Receivables from LHB Aktiengesellschaft (previously: LHB Internationale Handelsbank Aktiengesellschaft), with its registered seat at Grosse Gallustrasse 16, 60311 Frankfurt am Main, Federal Republic of Germany, its registration number HRB 13842 and its tax identification number (PIN) 49642273698 (the "**Original Seller 1**").
B) Kupac je svjestan nenaplativog statusa Potraživanja te potvrđuje da Prodavatelj ne može prenijeti na Kupca bilo koje (dio) Potraživanje koje	B) The Buyer is aware of the general non-performing status of the Receivables, acknowledges that the Seller cannot transfer to the

nije zaista pribavio od Izvornog prodavatelja 2 te da mu je dana mogućnost da provede sveobuhvatan due diligence Potraživanja i da je zadovoljan s rezultatima istog.	Buyer any (portion of) the Receivables which it has not actually acquired from the Original Seller 2, has been granted the opportunity to perform a comprehensive due diligence investigation of the Receivables and is satisfied with the results thereof.
C) Prodavatelj želi prodati i prenijeti, a Kupac želi kupiti i steći Prodavateljeva prava na Potraživanjima putem prijenosa (ustupa) pod uvjetima i u skladu s odredbama ovog Ugovora.	C) The Seller wishes to sell and transfer and the Buyer wishes to purchase and acquire the Seller's rights title and interest in the Receivables by way of assignment (*ustup*) under the conditions and in accordance with the terms of this Agreement.
SLIJEDOM NAVEDENOG, Strane su suglasne kako slijedi:	NOW, THEREFORE, the Parties agree as follows:
2. DEFINICIJE I TUMAČENJA	**2. DEFINITIONS AND INTERPRETATION**
2.1. Definicije	2.1 Definitions
U ovom Ugovoru, uključivo i u Prilozima istome sljedeći izrazi pisani velikim početnim slovom imaju sljedeća značenja, kako im je to pripisano niže:	In this Agreement, including its Schedules, the following capitalized terms shall have the meaning ascribed to them below:
"**Ugovor**" znači Ugovor o kupoprodaji potraživanja.	"**Agreement**" means this agreement on the sale and purchase of receivables.
"**Ustup**" ima značenje kako je dano tom pojmu u članku 3.1.	"**Assignment**" has the meaning given to such term in Clause 3.1 hereof.
"**Košara**" ima značenje kako je dano tom pojmu u članku 8.3 (A).	"**Basket**" has the meaning given to such term in Clause 8.3(A) hereof.
"**Kupac**" ima značenje kako je dano tom pojmu na početku ovog Ugovora.	"**Buyer**" has the meaning given to such term at the beginning of this Agreement.
"**Radni dan**" znači bilo koji dan koji nije subota ili nedjelja ili državni praznik u Hrvatskoj i Švicarskoj.	"**Business Day**" means any day which is not a Saturday or Sunday or a public holiday in Croatia and Switzerland.
"**Tražbina**" znači bilo koja tražbina Kupca iz ovog Ugovora.	"**Claim**" means any claim of the Buyer under this Agreement.
"**Datum Zatvaranja**" ima značenje kako je dano u tom pojmu članku 5.1.	"**Closing Date**" has the meaning given to such term in Clause 5.1 hereof.
"**Povjerljive Informacije**" ima značenje kako je dano tom pojmu u članku 11.1(A)	"**Confidential Information**" has the meaning given to such term in Clause 11.1(A) hereof.

"**Potvrdan Ugovor o ustupu**" ima značenje kako je dano tom pojmu u članku 5.2.(B).	"**Confirmatory Assignment Agreement**" has the meaning given to such term in Clause 5.2(B) hereof.
"**Krajnji rok**" znači Datum Zatvaranja.	"**Cut-off Date**" means Closing Date.
"**Dužnik**" znači V. i A. ŠAFRANIĆ d.o.o. u stečaju sa sjedištem u Hrašće Turopoljsko na adresi Hrašćanska 70, registracijski broj 080551411, OIB: 29080381504.	"**Debtor**" means V. i A. ŠAFRANIĆ d.o.o. in insolvency having its corporate seat in Hrašće Turopoljsko Hrašćanska 70, registration no. 080551411, PIN: 29080381504.
"**Jamac platac**" znači Vjekoslav Šafranić iz Hrašće Turopoljsko, Hrašćanska 70, OIB: 28117509413 i Alan Šafranić iz Hrašće Turopoljsko, Hrašćanska 70, OIB: 32171454526.	"**Paying Guarantor**" means Vjekoslav Šafranić from Hrašće Turopoljsko, Hrašćanska 70, PIN: 28117509413 and Alan Šafranić from Hrašće Turopoljsko, Hrašćanska 70, PIN: 32171454526.
"**Dokumentacija**" znači dokumentaciju vezanu uz kredit kao i bilo koju odnosno svu drugu dokumentaciju vezanu uz Potraživanja koja se nalazi u posjedu Prodavatelja, a pribavljena je od Izvornog Prodavatelja.	"**Documentation**" means the Loan Documentation and any and all other documentation directly related to the Receivables in possession of the Seller, which was obtained from the Original Seller
"**FINA**" znači Hrvatska financijska agencija (*Financijska agencija*)	"**FINA**" means the Croatian Financial Agency (*Financijska agencija*).
"**Registar FINE**" znači registar sudskih I javnobilježničkih sredstava osiguranja na pokretninama I pravima koja se registriraju kod FINE.	"**FINA Register**" means the register of judicial and notarial security interests over movable property and rights kept with the FINA.
"**Zemljišna knjiga**" znači zemljišna knjiga u koju se upisuju pravni statusi nekretnina na području Republike Hrvatske koji su od važnosti za pravne transakcije, a osnovana je pri općinskim sudovima na čijem području se nalaze nekretnine upisane i/ili opterećene hipotekama u korist Prodavatelja.	"**Land Book**" means the land book (*zemljišna knjiga*) on legal status of real estate in the territory of the Republic of Croatia that is relevant for legal transactions, kept with the municipal courts (*općinski sudovi*) where the real estate assigned and/or mortgaged in favour of the Seller is recorded.
"**Kreditna Dokumentacija**" znači ugovori popisani u Prilogu 1, uključivo pripadajuće izmjene i dopune istih.	"**Loan Documentation**" means the agreements listed in Schedule 1 hereto, including the respective amendments and modifications.
"**Izvorni Prodavatelj 1**" i "**Izvorni Prodavatelj 2**" ima značenje kako je dano tom pojmu u članku 1(A).	"**Original Seller 1**" and "**Original Seller 2**" has the meaning given to such term in Clause 1(A) hereof.
"**Strane**" ima značenje kako je dano tom pojmu na početku ovog Ugovora.	"**Parties**" has the meaning given to such term at the beginning of this Agreement.

"**Kupoprodajna cijena**" ima značenje kako je dano tom pojmu u članku 4.1,	"**Purchase Price**" has the meaning given to such term in Clause 4.1 hereof.
"**Potraživanja**" znači sva Prodavateljeva potraživanja i druga prava koja Prodavatelj ima prema Dužniku, koja se temelje na Kreditnoj Dokumentaciji, uključivo sva Prodavateljeva prava prema Dužniku i Jamcima· platcima koja su povezana s potraživanjem, posebno sva pripadajuća sredstva osiguranja koja osiguravaju navedena Potraživanja, sa stanjem na dan naznačen u Prilogu 5.	"**Receivables**" means all Seller's receivables and other rights of the Seller against the Debtor based on Loan Documentation, including any Seller's rights against the Debtor Paying Guarantors and related with such receivables, in particular all accessory and non-accessory security interests securing such Receivables, as of the day indicated in the Schedule 5.
"**Primatelj**" ima značenje kako je dano tom pojmu u članku 11.1 (B).	"**Recipient**" has the meaning given to such term in Clause 11.1(B) hereof.
"**Naknade**" znače bilo koju novčanu naplatu primljenu od strane Prodavatelja nakon Krajnjeg roka, a kojoj je svrha naplata Potraživanja.	"**Recoveries**" means any cash collection actually received by the Seller after the Cut-off Date with the effect of discharging the Receivables.
"**Prodavatelj**" ima značenje kako je dano tom pojmu na početku ovog Ugovora.	"**Seller**" has the meaning given to such term at the beginning of this Agreement.
"**Prodavateljev račun**" ima značenje kako je dano tom pojmu u članku 4.2.	"**Seller's Account**" has the meaning given to such term in Clause 4.2 hereof.
"**Datum potpisa**" znači datum potpisa ovog Ugovora od obiju Strana.	"**Signing Date**" means the date of signing of this Agreement by both Parties.
"**Transakcija**" ima značenje kako je dano tom pojmu u članku 3.1.	"**Transaction**" has the meaning given to such term in Clause 3.1 hereof
"**Dokumentacija transakcije**" znači ovaj Ugovor i Potvrdni ugovor o ustupu.	"**Transaction Documents**" means this Agreement and the Confirmatory Assignment Agreement.
2.2. Tumačenja	2.2. Interpretations
A) Ukoliko iz konteksta jasno ne proizlazi drugačije, riječi koje su u jednini uključuju i množinu i obrnuto.	A) Unless the context clearly suggests otherwise, the words in the singular form shall include the plural form and *vice versa*.
B) Naslovi služe samo u svrhu preglednosti i ne mogu služiti u svrhu tumačenja ovog Ugovora;	B) Headings are for the purpose of convenience only and shall not be used to interpret this Agreement.
C) Riječ "uključujući" i slični izrazi će značiti "uključujući, ali ne ograničeno na ".	C) The word "*including*" and similar expressions shall mean "*including, but not limited to*".

D) Pozivanja na "pisanje" ili "pisano" znače bilo koju metodu stvaranja riječi u čitljivom i trajnom obliku, osim e-mailova (ali uključujući skenirane kopije dokumenata priložene e-mailovima).	D) References to "*writing*" or "*written*" mean any method of reproducing words in a legible and non-transitory form, excluding e-mails (but including scanned copies of documents attached to e-mails).
E) Pozivanje na neki zakon, ugovor, odluku, regulativu, direktivu, pravilo, uputu ili neki drugi pravno obvezujući akt ili odluku državnog ili tijela lokalne samouprave ili nositelja javnih ovlaštenja je pozivanje I na sve povremene izmjene, ispravke, proširenja, konsolidacije ili zamjene I uključuje I sve podzakonske propise (radi izbjegavanja dvojbi) koji su na snazi na Datum potpisivanja.	E) A reference to any law, treaty, decree, regulation, directive, rule, instruction or other legally binding act or decision of a governmental or local authority or a holder of a public authorization is a reference to the same as amended, restated, extended, consolidated or replaced from time to time, and includes any subordinate legislation, as (for the avoidance of doubt) in force on the Signing Date.
F) Pozivanje na prilog ili na članak je pozivanje na prilog ili članak ovog Ugovora. Prilozi čine sastavni dio ovog Ugovora.	F) A reference to a Schedule or a Clause is a reference to a Schedule or a Clause to this Agreement. The Schedules form part of this Agreement.
3. KUPOPRODAJA	**3. SALE AND PURCHASE**
3.1. Ugovor o kupoprodaji	3.1 Agreement to sell and purchase
U skladu s ostalim odredbama i uvjetima ovog Ugovora, Prodavatelj je suglasan prodati i prenijeti a Kupac je suglasan kupiti i prihvatiti prijenos Potraživanja kao ustup prava (**"Prijenos"**) (**"Transakcija"**).	Subject always to the other terms and conditions of this Agreement, the Seller agrees to sell and transfer and the Buyer agrees to purchase and accept the transfer the Receivables by way of assignment of rights (*ustup prava*) (the **"Assignment"**) (the **"Transaction"**).
3.2. Ispunjenje Ugovora o kupoprodaji	3.2. Fulfilment of the agreement to sell and purchase
Ugovorne strane suglasno utvrđuju, u skladu s ostalim uvjetima ovog Ugovora, da:	The Parties agree that, subject to the other terms of this Agreement:
A) će Kupac ispuniti svoje obveze sukladno prethodnom članku 3.1. na način da će platiti Kupoprodajnu Cijenu u skladu s odredbama ovog Ugovora.	A) the Buyer shall fulfil its obligations pursuant to Clause 3.1 above by paying the Purchase Price in accordance with the terms of this Agreement;
B) Ustup će uslijediti automatski nakon što Kupoprodajna Cijena bude uredno proknjižena na Prodavateljevom računu sukladno niže navedenom članku 5.1. i obavljenim radnjama nakon Zatvaranja iz članka 5.2.	B) the Assignment shall occur automatically upon the Purchase Price being duly credited on the Seller's Account in accordance with Clause 5.1 and 5.2 below and in accordance with Post-Closing Actions from Article 5.2

C) smatrat će se da je Prodavatelj ispunio svoje obveze iz prethodnog članka 3.1. nakon što dođe do Ustupa potraživanja.	C) the Seller shall be deemed to have fulfilled its obligations pursuant to Clause 3.1 upon the occurrence of the Assignment.
4) KUPOPRODAJNA CIJENA	**4) PURCHASE PRICE**
4.1. Kupoprodajna Cijena	4.1 Purchase Price
Kupoprodajna Cijena za Potraživanja iznosi 328.000,00 EUR (tristo dvadeset osam tisuća eura) ("**Kupoprodajna Cijena**").	The Purchase Price for the Receivables amounts to EUR 328.000,00 (in words: three hundred twenty eight thousand euro) (the "**Purchase Price**").
4.2. Plaćanje Kupoprodajne Cijene	4.2. Payment of the Purchase Price
Kupac se obvezuje uplatiti iznos Kupoprodajne Cijene na račun Prodavatelja broj IBAN: CH19 0483 5156 1097 8200 1, SWIFT / BIC: CRESCHZZ80A otvoren kod CREDIT SUISSE AG iz Švicarske, ("**Prodavateljev račun**") (ili na drugi način sukladno Prodavateljevoj pisanoj uputi) u skladu s člankom 5.1., slobodan od bilo kakvog zadržanja, bankovnih naplata, troškova i bilo kakvih drugih umanjenja, na način da će sredstva biti odmah na raspolaganju.	The Buyer undertakes to transfer the Purchase Price to the Seller's account no. IBAN: CH19 0483 5156 1097 8200 1, SWIFT / BIC: CRESCHZZ80A, opened with CREDIT SUISSE AG from Sshweiz, (the "**Seller's Account**") (or otherwise in accordance with the Seller's written instructions) in accordance with Clause 5.1, free of all withholdings, bank charges, costs and any other deductions in immediately available funds.
5. ZATVARANJE	**5 CLOSING**
5.1. Datum Zatvaranja	5.1 Closing Date
Kupac će na Datum Potpisivanja valjano i neopozivo uplatiti polog u iznosu od 10% Kupoprodajne cijene u iznosu od 32.800,00 EUR (trideset dvije tisuće osamsto eura) na Prodavateljev račun, a preostali iznos od 90% Kupoprodajne cijene u iznosu od 295.200,00 EUR (dvjesto devedeset pet tisuća dvjesto eura) Kupac će valjano i neopozivo uplatiti na Prodavateljev račun ne kasnije od 30 dana od Datuma Potpisivanja, pri čemu će Ustup uslijediti automatski po ispunjenju uvjeta iz članka 5.2. ovog Ugovora te niti jedna druga posebna radnja od Strana neće biti potrebna (taj datum, "**Datum Zatvaranja**").	The Buyer shall validly and irrevocably pay the deposit in amount of 10% of the Purchase Price, that is the amount of 32.800,00 EUR (thirty two thousand eight hundred euros) to the Seller's Account on Signing Date, whereas the Buyer shall validly and irrevocably pay the rest of 90% of the Purchase Price in amount of 295.200,00 EUR (two hundred ninety five thousand two hundred euros) to the Seller's Account not later than 30 Days as of the Signing Date, whereby the Assignment shall take place automatically upon fulfilment of conditions from article 5.2 of this Agreement and no further action will be required by any Party (such date, the "**Closing Date**").
5.2. Radnje nakon Zatvaranja	5.2 Post-Closing Actions
Strane će na radni dan ne kasniji od 10 (deset) dana od Datuma Zatvaranja (ili na neki drugi datum koje Strane mogu ugovoriti suglasno pisanim putem), u prostorijama javnog bilježnika (ili na nekoj drugoj	On a Business Day not later than 10 (ten) Days after Closing Date (or such other date as the Parties may agree in writing) the Parties shall, at the offices of the public notary (or at such other

lokaciji koju strane mogu ugovoriti suglasno pisanim putem), poduzeti sljedeće radnje:	location as the Parties may agree in writing), take the following actions:
A) Prodavatelj će predati Kupcu pismo obavijesti (potpisano od Prodavatelja) vezano za Dužnika u obliku i sadržaju kako je naznačeno u Prilogu 2;	A) the Seller shall hand over to the Buyer a notification letter (executed by the Seller) in respect of the Debtor in the form and content set out in Schedule 2;
B) Strane će sklopiti potvrdni ugovor o ustupu u obliku i sadržaju kako je naznačeno u Prilogu 3 (**"Potvrdni Ugovor o ustupu"**) pred javnim bilježnikom po izboru Prodavatelja, koji će potvrditi identitet potpisnika i istinitost njihovih potpisa (*ovjeriti potpise*) na Potvrdnom ugovoru/ima o ustupu.	B) the Parties shall execute the confirmatory assignment agreement in the form and content set out in Schedule 3 (**"Confirmatory Assignment Agreement"**) before public notary of Seller's choice who will verify authenticity of the signatories and genuineness of their respective signatures (*ovjeriti potpise*) on the Confirmatory Assignment Agreement(s);
C) Prodavatelj će predati Kupcu Dokumentaciju;	C) the Seller shall hand over to the Buyer the Documentation;
D) Strane će potpisati zapisnik o zatvaranju gdje će utvrditi (i) nastup zatvaranja u skladu s člankom 5.1. i (ii) ispunjenje radnji naznačenih u prethodnim točkama od (A) do (C) ovog članka.	D) the Parties shall execute closing minutes evidencing (i) the occurrence of closing in accordance with Clause 5.1 and (ii) the completion of actions as per points from (A) to (C) above.
5.3. Obveze Kupca nakon Zatvaranja	5.3 Buyer's Post-Closing Obligations
Nakon Datuma Zatvaranja, Kupac će	As of the Closing Date, the Buyer shall:
A) poduzeti sve nužne i potrebne korake za servisiranje i naplatu Potraživanja; u cilju izbjegavanja dvojbi, Kupac će, u najvećoj mjeri dopuštenoj važećim zakonom, stupiti u i preuzeti sve postojeće i buduće radnje/postupke za konkretne činidbe i/ili odštete, ovršne postupke, stečajne I predstečajne postupke, protutužbe u vezi s bilo kojim od gore navedenih postupaka i povezane žalbe i/ili druga pravna sredstva osporavanja i povezane postupovne aspekte/postupke; te	A) take all necessary and required steps in order to service and collect the Receivables; for the avoidance of doubt, the Buyer shall, to the fullest extent permitted by applicable law, step into and take over all pending and future actions/proceedings for specific performance and/or damages, enforcement proceedings, insolvency and pre-insolvency proceedings, counterclaims in relation to any of the aforementioned proceedings and related appeals and/or other legal means of challenging and related procedural aspects/proceedings; and
B) postupati sukladno važećim zakonima, inter alia, uzimajući u obzir zaštitu potrošača i ostalu važeću regulativu prilikom naplate Potraživanja od Dužnika koji su potrošači, propise o zaštiti podataka i zaštiti bankarske tajne.	B) act in accordance with applicable laws, *inter alia*, with respect to consumer protection and other applicable regulations, when collecting Receivables from Debtors who are consumers, data protection legislation and banking secrecy legislation.

6. OBVEZE PRODAVATELJA	6. SELLER'S UNDERTAKINGS
6.1. Servisiranje Potraživanja u međuvremenu	6.1 Interim servicing of Receivables
U vremenskom razdoblju od Datuma Potpisivanja do Datuma Zatvaranja, Prodavatelj se obvezuje da neće:	For the period from the Signing Date until the Closing Date the Seller undertakes not to:
A) prenijeti, opteretiti ili na bilo koji drugi način raspolagati s Potraživanjima ili bilo kojim dijelom Potraživanja: te	A) transfer, encumber or in any other way dispose of the Receivables or any part of them; and
B) dopuniti, izmijeniti ili na bilo koji način intervernirati u Kreditnu Dokumentaciju, osim ako je za navedeno ishodio prethodnu pisanu suglasnost Kupca.	B) amend, modify or otherwise interfere with the Loan Documentation, unless Buyer's prior written consent is obtained.
6.2. Prijenos naknada	6.2. Transfer of recoveries
Prodavatelj se obvezuje u roku od 30 Radnih dana od Datuma zatvaranja, prenijeti sve Naknade primljene do dana takvog prijenosa na račun Kupca br. IBAN: HR 0624840081135214230 otvoren kod Raiffeisenbank Austria d.d. Zagreb.	The Seller undertakes, within 30 Business Days after the Closing Date, to transfer all Recoveries received until the date of such transfer to Buyer's account no. IBAN: HR 0624840081135214230 opened with Raiffeisenbank Austria d.d. Zagreb.
6.3. Daljnja jamstva	6.3 Further assurance
Prodavatelj se obvezuje (na temelju opravdanog zahtjeva Kupca, uz Kupčev prethodni polog izglednih troškova i izdataka i na osnovu toga da će Kupac nadoknaditi Prodavatelju bilo kakav trošak ili izdatak) za vrijeme od [6] mjeseci od Datuma zatvaranja, poduzeti sve napore da izvrši sve radnje i/ili provede ili osigura provedbu svih dokumenata razumno potrebnih za svrhu postizanja pravno valjanog prijenosa svih Prodavateljevih interesa, prava i koristi koje proizlaze iz Potraživanja na Kupca.	The Seller undertakes (upon reasonable request of the Buyer, against advance payment by the Buyer of the likely costs and expenses and on the basis that the Buyer shall indemnify the Seller for any loss cost and expense), for the period of [6] months after Closing Date, to make best efforts to do all acts and/or execute or procure the execution of all such documents reasonably required for the purpose of effecting a legally valid transfer of all Seller's interests, rights and benefits arising from Receivables to the Buyer.
7. IZJAVE I JAMSTVA	**7. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES**
7.1. Izjave i jamstva Prodavatelja	7.1 Seller's representations and warranties
Prodavatelj izjavljuje vis-à-vis Kupcu da su sljedeće izjave i jamstva istinite na Datum Potpisivanja:	The Seller declares vis-à-vis the Buyer that the following representations and warranties are true as at the Signing Date:

A) Prodavatelj je valjano osnovan i postoji u skladu s propisima države koja je nadležna za njegovo osnivanje;	A) the Seller is a company validly incorporated under the law which regulates its incorporation;
B) Prodavatelj ima sve potrebne ovlasti za sklapanje ovog Ugovora i izvršavanje prava i obveza temeljem ovog Ugovora;	B) the Seller has the necessary authority to execute this Agreement and exercise the rights and obligations thereunder;
C) Prodavatelj ima sva potrebna interna odobrenja i korporativne akte, potrebne za sklapanje ovog Ugovora i ispunjenje svojih obveza temeljem ovog Ugovora;	C) all corporate acts and internal consents necessary for the Seller to execute this Agreement and fulfil the obligations stipulated herein; and
D) nakon kupnje Potraživanja od Izvornog Prodavatelja, Prodavatelj nije prenio, opteretio ili na drugi način raspolagao s Potraživanjima.	D) following the purchase of the Receivables from the Original Seller, the Seller has not transferred encumbered or otherwise disposed of the Receivables.
7.2. Izjave i jamstva Kupca	7.2. Buyer's representations and warranties
Kupac izjavljuje vis-à-vis Prodavatelju da su sljedeće izjave i jamstva istinite na Datum Potpisivanja;	The Buyer declares vis-à-vis the Seller that the following representations and warranties are true as at the Signing Date and the Closing Date:
A) Kupac je valjano osnovan i postoji u skladu s propisima države koja je nadležna za njegovo osnivanje;	A) the Buyer is a company validly incorporated under the law which regulates its incorporation;
B) Kupac ima sve potrebne ovlasti za sklapanje ovog Ugovora i izvršavanje prava i obveza temeljem ovog Ugovora;	B) the Buyer has the necessary authority to execute this Agreement and exercise the rights and obligations thereunder;
C) Kupac ima sva potrebna interna odobrenja i korporativne akte, potrebne za sklapanje ovog Ugovora i ispunjenje svojih obveza temeljem ovog Ugovora.	C) the Buyer has obtained all corporate acts and internal consents necessary for the Buyer to execute this Agreement and fulfil the obligations stipulated herein;
D) sklapanje, potpisivanje i ispunjenje odredbi ovog Ugovora od strane Kupca ne predstavlja kršenje bilo kojeg zakona ili kršenje bilo kojeg ugovora kojeg je Kupac potpisao ili koji ga obvezuje;	D) the execution and delivery by the Buyer of this Agreement does not, and the performance by the Buyer of its obligations hereunder will not violate any applicable law or result in any breach of any contract or agreement to which the Buyer is a party to or bound;
E) Kupac raspolaže s bezuvjetnim sredstvima dovoljnim za ispunjenje obveza iz ovog Ugovora, a što uključuje i sposobnost izvršiti sva dužna plaćanja prema Prodavatelju:	E) the Buyer has the funds unconditionally available to perform the obligations hereunder, including the ability to make all payments due to the Seller;

F) sredstva opisana u prednjoj točki (E) su ispitana u skladu s propisima za sprječavanje pranja novca I drugim primjenjivim propisima, nisu kriminalnog porijekla, slobodna su od svih tereta te se njima može slobodno i u cijelosti raspolagati.	F) the funds described above in item (E) hereof have been cleared in line with the anti-money laundry and other applicable regulation and are of non-criminal origin, free of any liens or encumbrances, and freely and fully transferable.
G) Kupac nije prezadužen, insolventan ili predmet bilo kakvog sličnog postupka te ne postoje okolnosti koje bi zahtijevale pokretanje stečaja odnosno predstečajnog postupka nad Kupcem;	G) the Buyer is not over-indebted, insolvent or subject to a comparable procedure, and no circumstances exist which would require an application for bankruptcy or prebankruptcy proceeding in respect of the Buyer to be made;
H) Kupac je ishodio sve dozvole, odobrenja, autorizacije, registracije i suglasnosti koje su mu potrebne radi sklapanja ovog Ugovora, uključujući preuzimanje Potraživanja te njihovo servisiranje i naplatu prema bilo kojim važećim zakonima;	H) all licenses, approvals, authorisations, registrations and consents which are necessary in connection with the entering into by the Buyer of this Agreement and its performance thereunder, including the take-over of the Receivables and their servicing and collection under any relevant laws have been obtained;
I) Kupac je proveo vlastito neovisno ispitivanje i procjenu financijskog, komercijalnog, kreditnog i pravnog statusa Dužnika i Potraživanja;	I) the Buyer has performed its own independent investigation and evaluation of the financial and commercial standing, creditworthiness, and legal status of the Debtor and the Receivables;
J) Kupac ovime prihvaća obvezu ponašati se u skladu sa svim zakonima Republike Hrvatske, vezano za postupanje s osobnim podacima i naplatom Potraživanja i:	J) the Buyer shall assume the obligations to act in accordance with all applicable laws of the Republic of Croatia regarding the treatment of personal data and the collection of Receivables; and
K) Svi dokumenti koji su dostavljeni Prodavatelju od strane Kupca za potrebe provedbe provjere usklađenosti s propisima i drugih provjera su istiniti, potpuni i ne dovode u zabludu na bilo koji način.	K) That all the documentation provided to the Seller by the Buyer for the purpose of compliance check and other checks, is true, complete and not misleading in any way.
8. OGRANIČENJE ODGOVORNOSTI PRODAVATELJA	**8. LIMITATION OF SELLER'S LIABILITY**
8.1. Nepostojanje drugih izjava i jamstava	8.1. No other representations and warranties
A) Izjave i jamstva izričito navedene u članku 7.1. predstavljaju potpun i cjelovit popis svih izjava i jamstava danih od strane Prodavatelja vezano za Potraživanja te se Kupcu ne daju nikakve druge izjave i jamstva, eksplicitno ili implicitno, osim onih izričito navedenih u članku 7.1.	A) The representations and warranties expressly contained in Clause 7.1 constitute a full and complete list of all representations and warranties made by the Seller in relation to the Receivables and the Buyer has not relied on any other representation or warranty, explicit or

	implied, other than those expressly contained in Clause 7.1.
B) Sve izjave i jamstva koja su propisana zakonom, osim ako isto nije izričito drugačije ugovoreno ovim Ugovorom, se isključuju do najveće moguće razine dozvoljene hrvatskim propisima.	B) Any representations or warranties implied by law, unless explicitly provided otherwise in this Agreement, are excluded to the maximum extent permitted under Croatian law.
C) Posebice imajući u vidu činjenicu da su Potraživanja teško naplativa, Prodavatelj ne daje nikakve izjave odnosno jamstva I ne preuzima nikakvu odgovornost ili obvezu prema Kupcu za:	C) In particular, and in view of the fact that the Receivables are non-performing, the Seller makes no representation, gives no warranty and assumes no responsibility or liability towards the Buyer for:
(i) financijsko stanje Dužnika ili za naplativost Potraživanja;	(i) the financial condition of the Debtor or the collectability (*naplativost*) of the Receivables;
(ii) ispunjenje od strane Dužnika bilo koje obveze iz Kreditne Dokumentacije;	(ii) the performance and observance by the Debtor of its obligations under the Loan Documentation;
(iii) naplativost Potraživanja;	(iii) the enforceability (*naplativost*) of the Receivables;
(iv) sadašnje ili buduće propuštanje Dužnika da održava u primjerenom stanju bilo koji kolateral vezan uz Potraživanja;	(iv) past or future failure of the Debtor to maintain in a proper condition any collateral in respect of the Receivables;
(v) cjelovitost Dokumentacije	(v) the completeness of the Documentation.
8.2. Vremensko ograničenje	8.2 Limitation in time
Prodavatelj neće biti odgovoran za bilo kakvu Tražbinu (a i svaka takva Tražbina će biti vremenski ograničena), osim ako je Kupac obavijestio Prodavatelja pisanim putem o takvoj Tražbini, zajedno sa pisanom specifikacijom naravi takve tražbine i vrijednosti iste (u EUR):	The Seller shall not be liable for any Claim (and any such Claim shall be time barred) unless the Buyer has notified the Seller in writing of such Claim, accompanied by a written specification of the nature of the Claim and the value (in EUR) of the Claim:
A) u roku od 10 Radnih Dana od datuma kada je Kupac postao svjestan okolnosti iz kojih Tražbina proizlazi: i	A) within 10 Business Days from the date when Buyer became aware of the circumstances giving rise to the Claim; and
B) u roku od 3 mjeseca od Datuma Zatvaranja	B) within 3 months from the Closing Date
(koji god (A) ili (B) nastupio ranije),	(whichever (A) or (B) comes earlier),
te je u odnosu na tu Tražbinu, osim u slučaju da je priznata od strane Prodavatelja, podnesena tužba	and such Claim, unless acknowledged by the Seller, is brought before the competent court in

pred nadležnim sudom sukladno niže navedenom članku 13. (*Mjerodavno pravo, Nadležnost suda*) u roku od 1 mjeseca od trenutka kada je primio pisanu obavijest Kupca iz članka 8.2.	accordance with Clause 13 (*Governing Law; Jurisdiction*) below within 1 month from the receipt of the written notice referred to in this Clause 8.2 by the Seller.
8.3. Ograničenje visine iznosa	8.3. Limitation in amount
A) Kupac će imati pravo na Tražbinu ukoliko ukupan iznos Tražbine premašuje 50% Kupoprodajne cijene ("**Košara**"). U slučaju da je Košara prekoračena, Kupac će, uvijek sukadno uvjetima iz Članka 8.3.(B), biti ovlašten isključivo na iznos Tražbine koji premašuje Košaru.	A) The Buyer shall be entitled to a Claim with respect to a Receivableif the aggregate amount of such Claim exceeds 50% of the Purchase Price (the "**Basket**"); in case the Basket is exceeded, the Buyer shall, subject always to Clause 8.3(B), only be entitled to the amount of the Claim exceeding the Basket.
B) Ukupna agregatna odgovornost Prodavatelja za bilo koju Tražbinu je ograničena na 60% Kupoprodajne Cijene, bez obzira na druge odredbe ovog Ugovora.	B) The overall aggregate liability of the Seller for any Claims shall be limited to 60% of the Purchase Price, notwithstanding any other provisions of this Agreement.
8.4. Isključenje odgovornosti	8.4 Exclusion of liability
Prodavatelj ne odgovara za bilo koju Tražbinu koja proizlazi iz ovog Ugovora ili je povezana s njim ili s drugim ugovorom koji je povezan s ovim Ugovorom ukoliko:	The Seller shall not be liable under or in connection with this Agreement and any other agreements concluded in connection thereto in respect of any Claim to the extent that:
A) je gubitak koji uzrokuje takva Tražbina naplaćen temeljem Kupčeve police osiguranja;	A) the loss giving rise to such Claim is recovered under an insurance policy of the Buyer;
B) Kupac ima tražbinu koju može kompenzirati s trećom osobom ili drugu mogućnost obeštećenja protiv štete treće osobe koju je ista pretrpila i koja je povezana s gubitkom koji je predmet Tražbine; ili	B) the Buyer has a claim for compensation of, or indemnification from, the damage against a third party in respect of the loss which is the subject of the Claim; or
C) su predmeti, događaji ili okolnosti iz kojih Tražbina proizlazi priopćeni Kupcu, javno dostupni ili na drugi način poznati ili su razumno trebali biti poznati Kupcu i/ili njegovim savjetnicima.	C) the matters, events or circumstances giving rise to such Claim were disclosed to the Buyer, are in public domain or are otherwise known or reasonably should have been known to Buyer and/or its advisors.
8.5. Isključivo obična šteta	8.5 Only direct damages
Prodavatelj odgovara samo za izravne štete (*obična šteta*). Prodavatelj ne odgovara za gubitak zarade (*izmakla korist*), gubitak prilike, neimovinsku štete ili za bilo koju neizravnu ili posljedičnu štetu.	The Seller shall be liable for direct damages (*obična šteta*) only. The Seller shall not be liable for loss in profits (*izmakla korist*), loss in opportunities, immaterial damage (*neimovinska šteta*) or for any indirect or consequential damages.

8.6. Nepostojanje potencijalnih obveza	8.6 No contingent liabilities
Za potrebe ovog Ugovora, buduće potencijalne obveze neće predstavljati obvezu na plaćanje, sve dok takva buduća potencijalna obveza ne postane dospjela i plativa obveza.	For the purposes of this Agreement, a liability, which is contingent, shall not constitute a loss unless and until such contingent liability becomes an actual liability and is due and payable.
9. PRAVNA SREDSTVA	**9. REMEDIES**
9.1. Umanjenje Kupoprodajne Cijene	9.1 Reduction of the Purchase Price
U skladu s ograničenjima iz Članka 8., jedino i isključivo pravno sredstvo Kupca u vezi s Tražbinom će biti pravo na smanjanje otkupne cijene.	Subject to the limitations set out in Clause 8, the sole and exclusive remedy of Buyer relating to a Claim shall be the right to a reduction of the Purchase Price (*smanjenje otkupne cijene*).
9.2. Nepostojanje drugih pravnih sredstava	9.2. No other remedies
Kupac (i) neće imati pravo (i ovime se izričito odriče takvog prava) opozvati Dokumentaciju transakcije i (ii) odriče se ostalih pravnih lijekova, koje bi mogao imati protiv Prodavatelja u vezi sa Dokumentacijom transakcije, ili osporavati ili prilagođavati ovaj Ugovor zbog greške, nezadovoljstva ili promjene osnove ovog Ugovora ili bilo kojeg drugog razloga.	The Buyer (i) shall have no right (and hereby expressly waives all such rights) to rescind the Transaction Documents and (ii) waives any other remedies, which it may have against the Seller under or in connection with the Transaction Documents or under applicable law, or to challenge or adapt this Agreement due to error, frustration or change of the basis of this Agreement or any other reason.
9.3. Obveza ublažavanja	9.3. Duty to mitigate
Kupac će osigurati da se poduzmu svi potrebni koraci i pruži sva opravdana pomoć kako bi se izbjegli ili ublažili bilo koji gubici, koji u slučaju izostanka ublažavanja mogu uzrokovati odgovornost u vezi s bilo kojom Tražbinom temeljem ovog Ugovora.	The Buyer shall procure that all necessary steps are taken and all reasonable assistance is given to avoid or mitigate any losses, which in the absence of mitigation might give rise to a liability in respect of any Claim under this Agreement.
9.4. Ispitivanje	9.4. Investigation
Kupac će dozvoliti Prodavatelju i Prodavateljevim profesionalnim savjetnicima da ispitaju probleme koji uzrokuju nastanak Kupčevih navodnih Tražbina te u tu svrhu pružiti Prodavatelju i njegovim profesionalnim savjetnicima takve informacije i suradnju koju će opravdano trebati.	The Buyer shall allow the Seller and Seller's professional advisors to investigate the matters giving rise to the Buyer's alleged Claim and, for this purpose, they shall provide the Seller and Seller's professional advisors with such information and assistance as they may reasonably require.
10. TRAŽBINE TREĆIH OSOBA	**10. THIRD PARTY CLAIMS**

Ako Kupac dođe do saznanja da postoji bilo koja tražbina treće osobe protiv Kupca nakon Datuma Zatvaranja, a koja bi predstavljala činjenicu ili okolnost koja bi mogla predstavljati povredu Prodavateljevih jamstava iz ovog Ugovora:	If the Buyer becomes aware that any claim has been made against the Buyer by a third party after Closing Date due to a fact or circumstance which may constitute a breach of Seller's warranties under this Agreement:
A) Kupac je dužan bez odgađanja obavijestiti Prodavatelja o navedenoj Tražbini, odmah nakon što je saznao za navedeno, a u svakom slučaju u roku od 10 Radnih Dana od saznanja. U slučaju propuštanja navedenih rokova isključuje se Prodavateljeva odgovornost za navedeno.	A) the Buyer shall give notice of such claim to the Seller without undue delay after becoming aware of those facts and in any event within 10 Business Days of becoming aware of those facts, failing which any liability of the Seller in relation to such facts shall be excluded;
B) Kupac će dopustiti Prodavatelju da isti ispita okolnosti koje su navodno uzrokovale takvu tražbinu te je li i u kojoj mjeri bilo koji iznos u vezi s takvom tražbinom plativ. Kupac će u tu svrhu pružiti sve informacije i pomoć, uključujući pristup svim prostorijama i osoblju, te pravo Prodavatelju pregledati, kopirati ili fotografirati bilo koju opremu, račune, dokumente ili evidenciju koju Prodavatelj razumno zatraži;	B) the Buyer shall allow the Seller to investigate the matter or circumstance alleged to give rise to such claim and whether and to what extent any amount is payable in respect of such claim, and for such purpose the Buyer shall give all such information and assistance, including access to premises and personnel, and the right to examine and copy or photograph any assets, accounts, documents and records, as the Seller may reasonably request;
C) neće priznati odgovornost te tražbinu treće osobe neće kompromitirati, obznaniti niti se nagoditi bez prethodne pisane suglasnosti Prodavatelja; i	C) no admission of liability shall be made and the third party claim shall not be compromised, disposed of or settled without the prior consent of the Seller; and
D) Prodavatelj je ovlašten zahtijevati od Kupca da isti imenuje pravnog zastupnika na prijedlog Prodavatelja, a koji će poduzimati radnje u korist Kupca kako bi se isti obranio od takvih tražbina trećih osoba (troškove navedenog pravnog zastupnika će snositi Prodavatelj).	D) the Seller shall be entitled to request the Buyer to appoint legal counsel nominated by the Seller to act on behalf of the Buyer in defending such third-party claim as instructed by the Seller (the costs of such legal counsel to be borne by the Seller).
11. POVJERLJIVOST I ZAŠTITA PODATAKA	**11. CONFIDENTIALITY AND DATA PROTECTION**
11.1. Obveza povjerljivosti	11.1 Duty of confidentiality
U razdoblju od 24 mjeseca nakon Datuma Potpisivanja, svaka Strana se obvezuje:	For a period of 24 months after the Signing Date, each Party shall:
A) čuvati kao strogo povjerljive (i) sve podatke iskazane u bilo kojem obliku pribavljene od druge Strane koje se odnose na poslove druge Strane; i (ii) sadržaj bilo koje odredbe ovog Ugovora, informacije o ovoj transkciji i	A) keep as strictly confidential (i) any information expressed in any form as dis-closed by another Party and referring to the other Party's business; and (ii) any content of the Clauses of this Agreement, information on this Transaction and

informacije vezane uz pregovore (zajedno: **"Povjerljive Informacije"**); i	information on related negotiations (together **"Confidential Information"**); and
B) da neće otkrivati Povjerljive Informacije bilo kojoj osobi, osim vlastitoj upravi i nadzornim tijelima, suradnicima, radnicima, bankovnim službenicima, revizorima i drugim profesionalnim savjetnicima (svakom od prethodno navedenih **"Primatelja"**) te će poduzeti razumne napore da se svaki od Primatelja pridržava ovih odredbi o povjerljivosti kao da je Primatelj sam Strana ovog Ugovora.	B) not disclose Confidential Information to any person, except to its own members of management and supervision bodies, affiliates, employees, banking clerks, auditors and other professional advisors (each of the previously listed **"Recipient"**) and will do anything reasonably necessary for each Recipient to adhere to these confidentiality clauses as if the Recipient were itself a Party to this Agreement.
11.2. Dozvoljeno objavljivanje	11.2 Permitted disclosure
Ovaj članak 11. se ne primjenjuje:	This Clause 11 shall not be used:
A) na Povjerljive Informacije	A) for Confidential Information:
(i) koje jesu ili su postale javno dostupne, osim ako su postale javno dostupne zbog kršenja ovog Ugovora ili kršenja povjerljivosti od strane Strane ili Primatelja;	(i) which is or becomes publicly available, except if it becomes publicly available due to a breach of this Agreement or a breach of confidentiality, which a Party or a Recipient owe to the other Party;
(ii) za koje Strana može dokazati da su joj bile poznate prije nego što ih je pribavila od druge Strane;	(ii) for which a Party may prove that it was known to it before obtaining it from the other Party.
B) ako i u kojoj mjeri je otkrivanje Povjerljivih Informacija:	B) if and to the extent disclosure of Confidential Information:
(i) potrebno sukladno zakonu ili zatraženo od strane nadležnog suda;	(i) is required by law or requested by a competent court;
(ii) zatraženo od strane državne, porezne ili druge regulatorne vlasti, koja može tražiti navedeno, bez obzira je li takav zahtjev pravno utemeljen;	(ii) requested by a governmental, tax or another regulatory authority, which may request such disclosure, regardless of whether such a request is based on law;
(iii) potrebno radi ispunjenja ovog Ugovora;	(iii) required for the consummation of this Agreement;
(iv) prethodno odobreno od druge Strane pisanim putem;	(iv) previously approved by the other Party in writing;
(v) učinjeno profesionalnim savjetnicima koji su vezani sa statusnom ili ugovornom obvezom povjerljivosti.	(v) is made to its professional advisors which are bound by a statutory or contractual duty of confidentiality.

11.3. Zaštita podataka	11.3 Data Protection
Kupac će postupati sa svim osobnim podacima kao strogo povjerljivim te će osigurati da se pravila o zaštiti podataka primjenjuju u njihovom društvu i da ih primjenjuju njegovi zaposlenici koji su angažirani za obavljanje poslova. Kupac će u svrhu zaštite podataka prilikom komunikacije s Prodavateljem primijeniti zaštićenu (enkripcija) elektronsku komunikaciju, a što se odnosi na sve zaposlenike koji će sudjelovati u komunikaciji s Prodavateljem, aKupac će snositi sve troškove implementacije veza zaštićene (enkripcijske) komunikacije.	The Buyer shall treat any and all personal data as strictly confidential and ensure that the relevant data protection regulations are adhered to by its/their company and by their employees engaged in performing the work. The Buyer shall implement protected (encrypted) electronic communication with the Seller for personal data protection purposes, in respect of all staff members who will be participating in the communication with the Buyer, and the Buyer shall bear any and all implementation costs of the protected (encrypted) communication connections.
Ako Kupac angažira treće strane (npr. servisere, povezana društva, odvjetnike) za pružanje njihovih usluga moraju se pridržavati odredaba ovog Ugovora vezanih uz zaštitu podataka.	If the Buyer engages third parties (e.g. third party servicers, affiliated companies, attorneys) for the provision of its services the provisions of the Personal Data Protection Act must be adhered to.
Kupac će primijeniti sve metode naplate potraživanja koje su navedene u Prilogu 4. Sve metode naplate potraživanja moraju biti poduzete u skladu sa zakonima Republike Hrvatske. Prodavatelj ima pravo nadzora nad primjenom metoda naplate potraživanja koje provodi Kupac uz prethodnu pisanu obavijest o nadzoru upućenu Kupcu 3 (tri) radna dana unaprijed.	The Buyer shall apply the collection methods as set out in Schedule 4. All methods shall be applied in accordance with the applicable regulations of the Republic of Croatia. The Seller shall have the right to supervise the implementation of the debt collection methods conducted by the Buyer after delivering a prior written notice of such supervision to the Buyer 3 (three) Working Days in advance.
Prilikom naplate Potraživanja, Kupac se obvezuje poduzeti radnje u skladu sa Zakonom o zaštitom podataka i u skladu s pravilima struke.	When collecting the Receivables, the Buyer undertakes to perform its collections activities in compliance with the Personal Data Protection Act as well as in compliance with the standards of the debt collection industry.
12. TROŠKOVI, IZDACI I PRISTOJBE	**12. COSTS, EXPENSES AND TAXES**
A) Svaka Strana snosi svoje troškove, izdatke i pristojbe koji su joj nastali u vezi s pripremama, pregovorima i sklapanjem ovog Ugovora	A) Each Party bears its own costs, expenses and taxes in relation to the preparation, negotiations and consummation of this Agreement.
B) Kupac snosi sve troškove i izdatke u vezi sa provedbom Potvrdnog Ugovora o ustupu i u vezi s provedbom ovog Ugovorom, kao što je primjerice prijenos i registracija sredstava osiguranja.	B) The Buyer shall bear any and all costs and expenses related to the execution of the Confirmatory Assignment Agreement and the registration requirements concerning this Agreement, such as re-registration of security interests.

13.1. MJERODAVNO PRAVO, NADLEŽNI SUD	**13.1 GOVERNING LAW; JURISDICTION**
13.1. Mjerodavno pravo	13.1 Governing Law
Na ovaj Ugovor i na sva prava iz ovog Ugovora ili su u vezi s istim, primjenjuju se zakoni Republike Hrvatske, pri čemu se isključuje primjena Konvencije Ujedinjenih Naroda za ugovore o međunarodnoj prodaji robe kao i kolizijske odredbe hrvatskog međunarodnog privatnog prava.	This Agreement and any contractual rights and obligations arising out of or in connection therewith shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Republic of Croatia excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and excluding the collision provisions of Croatian international private law.
13.2. Nadležnost suda	13.2 Jurisdiction
Svi sporovi, nesuglasice ili tražbine koji nastanu iz ili su u svezi s Dokumentacijom transakcije, uključujući i sporove koji se odnose na njezino kršenje, raskid ili nevaljanost, konačno će se riješiti pred nadležnim sudom sa sjedištem u Zagrebu, Republika Hrvatska.	Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the Transaction Documents, including any breach, termination or validity thereof, shall be resolved before the competent court in Zagreb.
14. RAZNO	**14. MISCELLANEOUS**
14.1. Obavijesti	14.1 Notices
A) Sve obavijesti ili druga komunikacija vezana uz Dokumentaciju transakcije mora biti u pisanom obliku, osim ako javnobilježnička ili kakva druga forma nije potrebna sukladno prisilnim propisima i smatrat će se da je poslana drugoj Strani ako je adresirana na:	A) Any notice or other communication in connection with the Transaction Documents shall be in writing, unless notarial or any other form is required under mandatory provisions, and shall be deemed to have been sent, if addressed:
(i) u odnosu na Prodavatelja:	(i) in case of the Seller:
na: gospodin Alexander Zwinger adresa: Lüssihofweg 4 | 6300 Zug | Švicarska E-mail: a.zwinger@lynxcapgroup.com	To: Mr. Alexander Zwinger Address: Lüssihofweg 4 | 6300 Zug | Switzerland E-mail: a.zwinger@lynxcapgroup.com
(ii) u odnosu na Kupca:	(ii) in the case of the Buyer:
na: gospodin Silvije Balažinec	To: Mr. Silvije Balažinec

adresa: Ivana Lackovića Croate 3 | 10254 Odra | Hrvatska E-mail: silvije@media4.hr	Address: Ivana Lackovića Croate 3 | 10254 Odra | Croatia E-mail: silvije@media4.hr
ili na drugu adresu odnosno e-mail koju je neka od Strana prethodno obznanila drugoj Strani u pisanom obliku.	or to such other address or e-mail as a Party may have previously notified in writing to the other Party.
B) Bez obzira na stvarni raniji primitak, obavijest će se smatrati da je zaprimljena:	B) Regardless of an actual earlier receipt the notice shall be deemed to have been received:
(ii) istog Radnog dana, ukoliko je poslana na e-mail do (uključivo) 17h;	(ii) the same Business Day, if sent by e-mail by (including) 5 pm;
(iii) u trenutku uručenja, u slučaju osobne dostave.	(iii) at the moment of service, if personally served.
14.2. Raskid Ugovora	14.2 Termination of agreement
A) Ako Kupac ne plati Kupoprodajnu Cijenu sukladno članku 5.1., Prodavatelj ima pravo jednostranom izjavom naslovljenom i dostavljenom Kupcu raskinuti ovaj Ugovor.	A) If the Buyer does not pay the Purchase Price in accordance with Clause 5.1, the Seller shall have the right to unilaterally terminate this Agreement by means of a written statement addressed and delivered to the Buyer.
B) Ako je Prodavatelj raskinuo ovaj Ugovor u skladu s prethodnim člankom 14.2. (A); tada:	B) If the Seller has terminated this Agreement in accordance with Clause 14.2(A) above, then:
(i) Prodavatelj zadržava polog u iznosu od 32.800,00 EUR (slovima: trideset dvije tisuće osamsto eura), a u slučaju da Kupac ne uplati niti polog iz članka 5.1., tada je Kupac dužan isplatiti Prodavatelju na Prodavateljev račun iznos od 32.800,00 EUR (slovima: trideset dvije tisuće osamsto eura) u roku od 3 (slovima: tri) Radna dana.	(i) The Seller keeps the deposit in amount of EUR 32,800.00 (in words: thirty-two thousand eight hundred euros, whereas in the event the Buyer does not pay the deposit in accordance with Clause 5.1, the Buyer is obliged to pay the amount of 32,800.00 EUR (in words: thirty-two thousand eight hundred euros) to the Seller's Account within 3 Bussiness days.
(ii) Prodavatelj neće imati bilo kakvu obvezu iz ovog Ugovora prema Kupcu; i	(ii) the Seller shall have no liability to the Buyer under this Agreement; and
(iii) osim odredaba članaka 11. (*Povjerljivost*), 12. (*Troškovi, izdaci i pristojbe*), 13. (*Mjerodavno pravo, Nadležnost suda*) i 14. (*Razno*) sve druge odredbe ovog Ugovora, prestaju važiti te nemaju pravni učinak.	(iii) except for Clauses 11 (*Confidentiality*), 12 (*Costs, Expenses and Taxes*), 13 (*Governing law; Jurisdiction*) and 14 (*Miscellaneous*), all the provisions of this Agreement shall lapse and cease to have effect.
14.3. Odricanje od prava	14.3. Waiver of rights

Niti propust niti zakašnjenje Strane u korištenju bilo kojeg prava iz ovog Ugovora neće se smatrati odricanjem od takvog prava, niti će pojedinačno ili djelomično korištenje prava onemogućiti Stranu u daljnjem korištenju takvog prava ili u korištenju bilo kojeg drugog prava iz ovog Ugovora.	Neither the failure nor delay by a Party in exercising any right under this Agreement will operate as a waiver of such right, and no single or partial exercise of any right will preclude a Party to further exercise such right or to exercise any other right under this Agreement.
14.4. Ustup prava	14.4 Assignment of rights
Strana ne može ustupiti prava i/ili obveze koje proizlaze iz ovog Ugovora, osim u slučaju prethodnog pisanog odobrenja druge Strane.	A Party may not assign its rights and/or liabilities under this Agreement, except with prior consent of the other Party.
14.5. Djelomična ništetnost	14.5 Severability clause
Ništetnost ili neprovedivost pojedine odredbe Dokumentacije Transakcije neće utjecati na valjanost ili provedivost druge odredbe Dokumentacije Transakcije; ako bi pojedinačna odredba Dokumentacije Transakcije bila nevaljana ili neprovediva, smatrat će se da je takva odredba zamijenjena valjanom i provedivom odredbom koja je najbliža cilju koji Strane žele postići nevaljanom i neprovedivom odredbom.	Invalidity or unenforceability of individual provisions of the Transaction Documents shall not affect the validity or enforceability of the other provisions of the Transaction Documents; should an individual clause of this Transaction Documents be invalid or unenforceable, such clause shall be deemed to be substituted by a clause that is valid and enforceable and comes closest to the purpose pursued by Parties by the invalid and un-enforceable clause.
14.6. Cjelokupni ugovor	14.6 Entire agreement
Ovaj Ugovor predstavlja cjelokupni sporazum između Strana u svezi s Transakcijom te zamjenuje bilo koji prethodni ugovor u bilo kojem obliku (uključivo i eventualne prešutne dogovore), koji postoje između Strana.	This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties in relation to the Transaction and supersedes all and any prior agreements of any form (including eventual implied agreements) existing between the Parties.
14.7. Pisani oblik	14.7 Written Form
Niti jedna izmjena i dopuna Dokumentacije transakcije neće biti valjana osim ako je sačinjena u pisanim obliku, osim u slučaju da prisilni propisi za navedeno predviđaju kakav drugi oblik.	No amendment or modification of the Transaction Documents shall be valid, unless executed in writing, except if mandatory provisions require any other form.
14.8. Jezik	14.8 Language
Jezik koji se upotrebaljava za Dokumentaciju Transakcije za Transakciju je hrvatski jezik. Sve obavijesti, izjave, zahtjevi, prijave, potvrde i drugi dokumenti, kao i komunikacija vezana za ovaj Ugovor bit će na hrvatskom jeziku, ako drugačije nije ugovoreno među Stranama.	The language to be used for Transaction Documents and this Transaction shall be Croatian. All notices, statements, requests, applications, confirmations and other documents as well as communication in relation to this Agreement shall

	be in Croatian, unless otherwise agreed by the Parties.
14.9. Završna odredba	14.9 Final Provision
Ovaj Ugovor je sastavljen u dva primjerka, od kojih svakoj strani pripada po jedan primjerak istog.	This Agreement is executed in two copies, one copy for each Party.
U Zagrebu, 06.09.2021.	In Zagreb, 06.09.2021.
Prodavatelj / Seller ODVJETNIK Mladen Janičić Boškovićeva 16, Zagreb	
Kupac / Buyer Terra Trnje j.d.o.o. Zagreb	

Ja, javni bilježnik **Ilinka Lisonek**, Zagreb, Trg hrvatskih velikana 4,
potvrđujem da je stranka:

MLADEN JANIČIĆ, OIB 25552989961, ZAGREB, GRAD ZAGREB, HRUŠEVEČKA ULICA 7, kao odvjetnik **ODVJETNIK MLADEN JANIČIĆ, OIB 25552989961, Zagreb, Boškovićeva 16,** u mojoj nazočnosti priznala potpis na pismenu kao svoj. Potpis na pismenu je istinit. Istovjetnost podnositelja pismena utvrdila sam temeljem osobne iskaznice br. 115486041 PU Zagrebačka, a ovlaštenje za zastupanje utvrđeno je uvidom u iskaznicu odvjetnika HOK-e br. 5065.
SILVIJE BALAŽINEC, OIB 82868984798, ODRA, GRAD ZAGREB, ULICA IVANA LACKOVIĆA CROATE 3, kao direktor **Terra Trnje j.d.o.o., MBS 081381215, OIB 03463002634, Zagreb, USORSKA ULICA 47**, u mojoj nazočnosti priznala potpis na pismenu kao svoj. Potpis na pismenu je istinit. Istovjetnost podnositelja pismena utvrdila sam temeljem osobne iskaznice br. 115088072 PU Zagrebačka, ovlaštenje za zastupanje utvrđeno je uvidom u sudski registar elektroničkim putem na današnji dan.

Javnobilježnička pristojba za ovjeru po tar. br. 11. st. 4. ZJP naplaćena u iznosu 20,00 kn.
Javnobilježnička nagrada po čl. 19. st. 1. PPJT zaračunata u iznosu od 50,00 kn uvećana za PDV u iznosu od 15,00 kn.

Broj: OV-7182/2021
Zagreb, 06.09.2021.

REPUBLIKA HRVATSKA - JAVNI BILJEŽNIK ILINKA LISONEK - ZAGREB

Javni bilježnik
Ilinka Lisonek

PRISJEDNIK
SANDRA NIKOLOV